
ZHONGWEN_L08_01

**** 1_开学典礼/Kāixué diǎnlǐ/Ceremonia de inicio del
curso/School Opening Ceremony ****

今天 Jīntiān 是 shì 中文 Zhōngwén 学校 xuéxiào 开学 kāixué 的 de 日子 rìzi 。 / Hoy es el día del comienzo de curso en la escuela de chino. / Today is the first day of school at the Chinese school.

爸爸 Bàba 、妈妈 māma 带着 dàizhe 我 wǒ 很 hěn 早 zǎo 就 jiù 来到了 láidào 学校 xuéxiào 。 / Papá y mamá me llevaron y llegamos muy temprano a la escuela. / Dad and Mom brought me, and we arrived at school very early.

开学 Kāixué 典礼 diǎnlǐ 的 de 会场 huìchǎng 设在 shèzài 一个 yíge 大 dà 会议厅 huìyìtīng 里 lǐ 。 / La sala de la ceremonia de inicio de curso estaba en un gran salón de actos. / The venue for the opening ceremony was set up in a large conference hall.

我 Wǒ 和 hé 爸爸 bàba 、妈妈 māma 走进 zǒujìn 会场 huìchǎng 坐下来 zuòxiàlái 。 / Mis padres y yo entramos en la sala y nos sentamos. / My parents and I walked into the hall and sat down.

我 Wǒ 抬头 táitóu 一看 yíkan , 主席台 zhǔxítái 正面 zhèngmiàn 墙上 qiángshàng 贴着 tiēzhe " 开学典礼 kāixuédiǎnlǐ " 四个 sìge 大字 dàzì , 台前 táiqián 摆满了 bǎimǎnle 鲜花 xiānhuā , 会场 huìchǎng 上 shàng 挂着 guàzhe " 热烈欢迎 rèlièhuānyíng 新 xīn 同学 tóngxué " 的 de 标语 biāoyǔ , 整个 zhěnggè 会场 huìchǎng 显得 xiǎnde 庄重 zhuāngzhòng 而又 éryòu 热烈 rèliè 。 / Alcé la vista y vi que en la pared frontal del estrado estaban pegados los cuatro grandes caracteres "Ceremonia de inicio de curso", el frente del estrado estaba lleno de flores frescas, y en la sala colgaba una pancarta que decía "Calurosa bienvenida a los nuevos compañeros"; toda la sala se veía a la vez solemne y animada. / I looked up and saw the four large characters "Opening Ceremony" pasted on the wall behind the stage, the front of the stage was covered with fresh flowers, and a banner reading "Warm Welcome to New Classmates" hung in the hall; the whole hall looked both solemn and lively.

不久 Bùjiǔ , 台下 táixià 坐满了 zuòmǎnle 同学 tóngxué 和 hé 家长 jiāzhǎng 。 / Poco después, el público se llenó de compañeros y padres. / Soon, the seats below the stage were filled with students and parents.

大人们 Dàrénmen 互相 hùxiāng 握手 wòshǒu 问好 wènǎo , 同学们 tóngxuémen 有说有笑 yǒushuōyǒuxiào , 会场 huìchǎng 上 shàng 一片 yípiàn 欢乐 huānlè 。 / Los adultos se saludaban dándose la mano, los compañeros charlaban y reían, y toda la sala estaba llena de alegría. / The adults shook hands and greeted each other, the students chatted and laughed, and the whole hall was full of joy.

过了 Guòle 一会儿 yíhuìr , 校长 xiàozhǎng 走上 zǒushàng 主席台 zhǔxítái , 对 duì 大家 dàjiā 说 shuō: " 同学们 Tóngxuémen , 家长们 jiāzhǎngmen , 你们好 nǐmenhǎo ! " / Un momento después, el director subió al estrado y dijo a todos: "¡Hola a todos, alumnos y padres!" / After a while, the principal walked up onto the stage and said to everyone: "Hello, students and parents!"

会场 huìchǎng 上 shàng 顿时 dùnshí 安静 ānjìng 下来 xiàlái 。 / La sala se quedó en silencio de inmediato. / The hall immediately fell silent.

校长 Xiàozhǎng 接着 jiēzhe 宣布 xuānbù: " 开学 kāixué 典礼 diǎnlǐ 现在 xiànzài 开始 kāishǐ ! " / A continuación, el director anunció: "¡Comienza ahora la ceremonia de inicio de curso!" / The principal

then announced: "The opening ceremony now begins!"

会场 huìchǎng 上 shàng 响起了 xiǎngqǐle 一阵 yízhèn 热烈 rèliè 的 de 掌声 zhǎngshēng 。 / En la sala resonó una ronda de aplausos entusiastas. / A burst of warm applause rang out in the hall.

校长 Xiàozhǎng 首先 shǒuxiān 对 duì 新 xīn 同学 tóngxué 表示 biǎoshì 热烈 rèliè 欢迎 huānyíng , 接着 jiēzhe 介绍了 jièshàole 学校 xuéxiào 的 de 办学 bànxué 情况 qíngkuàng 。 / El director primero dio una calurosa bienvenida a los nuevos compañeros, y después presentó la situación de la escuela. / The principal first extended a warm welcome to the new students, then introduced the school's situation.

她 Tā 说 shuō , 咱们 Zánmen 学校 xuéxiào 开办 kāibàn 初期 chūqī 只 zhǐ 有 yǒu 四五十 sìwǔshí 名 míng 学生 xuésheng , 现在 xiànzài 已经 yǐjīng 有 yǒu 几百 jǐbǎi 人 rén 了 le , 这 Zhè 说明 shuōmíng 中文 Zhōngwén 教育 jiàoyù 越来越 yuèláiyuè 受欢迎 shòuhuānyíng 。 / Dijo que, al principio, nuestra escuela solo tenía entre cuarenta y cincuenta alumnos, y que ahora ya tiene varios cientos; esto muestra que la educación en chino es cada vez más popular. / She said that when our school first opened it had only forty or fifty students, and now it already has several hundred, which shows that Chinese education is becoming more and more popular.

随着 Suízhe 中外 Zhōngwài 经贸 jīngmào 、文化 wénhuà 等 děng 往来 wǎnglái 日益 rìyì 频繁 pínfán , 世界 shìjiè 上 shàng 用 yòng 中文 Zhōngwén 的 de 人 rén 越来越 yuèláiyuè 多 duō , 中文 Zhōngwén 的 de 用处 yòngchù 越来越 yuèláiyuè 大 dà , 希望 xīwàng 同学们 tóngxuémen 努力 nǚlì 学习 xuéxí 。 / A medida que los intercambios económicos, comerciales y culturales entre China y el resto del mundo son cada día más frecuentes, cada vez hay más gente en el mundo que usa el chino, y su utilidad es cada vez mayor; espero que os esforcéis en el estudio. / As economic, trade, and cultural exchanges between China and other countries become increasingly frequent, more and more people in the world are using Chinese, and Chinese is becoming more and more useful; I hope you all study hard.

最后 Zuìhòu 她 tā 还 hái 说 shuō , 感谢 gǎnxiè 广大 guǎngdà 家长 jiāzhǎng 和 hé 社会 shèhuì 各界 gèjiè 人士 rénshì 对 duì 中文 Zhōngwén 学校 xuéxiào 的 de 帮助 bāngzhù 。 / Por último, dijo también que agradecía a todos los padres y a las personas de distintos sectores de la sociedad por su ayuda a la escuela de chino. / Finally, she also said thank you to all the parents and people from various sectors of society for their help to the Chinese school.

讲到 Jiǎngdào 这里 zhèlǐ , 校长 xiàozhǎng 向 xiàng 台下 táixià 鞠躬 jūgōng 敬礼 jìnglǐ , 台下 táixià 又 yòu 响起了 xiǎngqǐle 一阵 yízhèn 热烈 rèliè 的 de 掌声 zhǎngshēng 。 / Al llegar a este punto, el director hizo una reverencia hacia el público, y de nuevo resonó una ronda de aplausos entusiastas. / At this point, the principal bowed to the audience, and warm applause rang out once again.

校长 Xiàozhǎng 讲完话 jiǎngwánhuà 后 hòu , 学生 xuésheng 代表 dàibiǎo 和 hé 家长 jiāzhǎng 代表 dàibiǎo 先后 xiānhòu 发言 fāyán 。 / Después de que el director terminara de hablar, el representante de los alumnos y el representante de los padres tomaron la palabra, uno tras otro. / After the principal finished speaking, the student representative and the parent representative spoke one after another.

接下来 Jiēxiàláiy 由 yóu 老同学 lǎotóngxué 表演 biǎoyǎn 节目 jiémù 。 / A continuación, los alumnos veteranos representaron números artísticos. / Next, the older students performed a program.

他们 Tāmen 表演 biǎoyǎn 的 de 节目 jiémù 有 yǒu 中国 Zhōngguó 舞蹈 wǔdǎo 、诗歌 shīgē 朗诵 lǎngsòng 、小 xiǎo 合唱 héchàng 和 hé 讲 jiǎng 故事 gùshi 等 děng 。 / Los números que presentaron incluían danza china, recitación de poesía, un pequeño coro y narración de cuentos, entre otros. / The performances included Chinese dance, poetry recitation, a small choir, and storytelling, among others.

他们 Tāmen 的 de 普通话 pǔtōnghuà 都 dōu 说得 shuōde 很 hěn 标准 biāozhǔn , 很 hěn 好听 hǎotīng 。 / Su mandarín estándar era muy correcto y sonaba muy bien. / Their Mandarin was very standard and pleasant to hear.

每一个 měiyíge 节目 jiémù 都 dōu 非常 fēicháng 受欢迎 shòuhuānyíng , 赢得了 yíngdéle 阵阵 zhènzhen 掌声 zhǎngshēng 。 / Cada número fue muy bien recibido y arrancó rondas de aplausos. / Every performance was very well received and won rounds of applause.

最后 Zuìhòu , 开学 kāixué 典礼 diǎnlǐ 在 zài 欢快 huānkuài 的 de 中国 Zhōngguó 乐曲 yuèqǔ 声 shēng 中 zhōng 结束 jiéshù 。 / Finalmente, la ceremonia de inicio de curso terminó con el alegre sonido de música china. / Finally, the opening ceremony ended amid the cheerful sound of Chinese music.

** 字/zì/Caracteres/Characters **

议 席 烈 互 宣 掌 介 绍 咱 贸 益 社 蹈 朗 诵
普 赢

1) 议 yì / discutir, proponer / discuss, propose / HSK 4

- 会议 huìyì / reunión / meeting / HSK 3
- 建议 jiànyì / sugerencia / suggestion / HSK 3
- 提议 tíyì / proponer / propose / HSK 5
- 明天 míngtiān 有 yǒu 一个 yíge 重要 zhòngyào 的 de 会议 huìyì 。 / Mañana hay una reunión importante. / There is an important meeting tomorrow.

2) 席 xí / asiento, banquete / seat, banquet / HSK 4

- 主席 zhǔxí / presidente / chairman, president / HSK 4
- 凉席 liángxí / estera de bambú / summer sleeping mat / Fuera de HSK
- 酒席 jiǔxí / banquete / banquet / Fuera de HSK
- 他 tā 被 bèi 选为 xuǎnwéi 了 le 学生会 xuéshēnghuì 主席 zhǔxí 。 / Él fue elegido presidente del consejo estudiantil. / He was elected president of the student council.

3) 烈 liè / intenso, feroz / intense, fierce / HSK 4

- 热烈 rèliè / entusiasta / warm, enthusiastic / HSK 4
- 烈火 lièhuǒ / llamas intensas / raging fire / Fuera de HSK
- 烈日 lièrì / sol abrasador / scorching sun / HSK 6
- 大家 dàjiā 热烈 rèliè 地 de 鼓掌 gǔzhǎng 欢迎 huānyíng 新 xīn 老师 lǎoshī 。 / Todos aplaudieron con entusiasmo para dar la bienvenida al nuevo profesor. / Everyone warmly applauded to welcome the new teacher.

4) 互 hù / mutuamente / mutually / HSK 3

- 互相 hùxiāng / mutuamente / mutually / HSK 3
- 互补 hùbǔ / complementarse / complement each other / HSK 6
- 互动 hùdòng / interactuar / interact / HSK 5
- 我们 wǒmen 应该 yīnggāi 互相 hùxiāng 帮助 bāngzhù 。 / Deberíamos ayudarnos mutuamente. / We should help each other.

5) 宣 xuān / anunciar, proclamar / announce, proclaim / HSK 4

- 宣布 xuānbù / anunciar / announce / HSK 4
- 宣读 xuāndú / leer en voz alta (oficialmente) / read out loud (officially) / HSK 6
- 宣告 xuāngào / declarar / declare / Fuera de HSK
- 校长 xiàozhǎng 宣布 xuānbù 了 le 开学 kāixué 的 de 消息 xiāoxi 。 / El director anunció la noticia del inicio de curso. / The principal announced the news of the start of school.

6) 掌 zhǎng / palma, dominar / palm, master / HSK 4

- 掌声 zhǎngshēng / aplausos / applause / HSK 5
- 手掌 shǒuzhǎng / palma de la mano / palm of the hand / HSK 5
- 掌握 zhǎngwò / dominar / master, grasp / HSK 4
- 会场 huìchǎng 里 lǐ 响起了 xiǎngqǐle 热烈 rèliè 的 de 掌声 zhǎngshēng 。 / En la sala resonaron aplausos entusiastas. / Warm applause rang out in the hall.

7) 介 jiè / presentar, entre / introduce, between / HSK 3

- 介绍 jièshào / presentar / introduce / HSK 3
- 简介 jiǎnjiè / breve introducción / brief introduction / HSK 5
- 介意 jièyì / importar, molestar / mind, care / HSK 4
- 请 qǐng 自我 zìwǒ 介绍 jièshào 一下 yíxià 。 / Por favor preséntate. / Please introduce yourself.

8) 绍 shào / presentar / introduce / HSK 3

- 介绍 jièshào / presentar / introduce / HSK 3
- 老师 lǎoshī 给 gěi 我们 wǒmen 介绍 jièshào 了 le 新 xīn 同学 tóngxué 。 / El profesor nos presentó al nuevo compañero. / The teacher introduced the new classmate to us.

9) 咱 zán / nosotros (informal) / we, us (informal) / HSK 4

- 咱们 zánmen / nosotros / we, us / HSK 3
- 咱俩 zánliǎ / nosotros dos / the two of us / HSK 4
- 咱们 zánmen 一起 yìqǐ 走 zǒu 吧 ba 。 / Vamos juntos. / Let's go together.

10) 贸 mào / comercio / trade / HSK 5

- 经贸 jīngmào / economía y comercio / economy and trade / Fuera de HSK
- 贸易 màoyì / comercio / trade / HSK 4
- 外贸 wàimào / comercio exterior / foreign trade / Fuera de HSK
- 两国 liǎngguó 之间 zhījiān 的 de 贸易 màoyì 往来 wǎnglái 很 hěn 频繁 pínfán 。 / El comercio entre los dos países es muy frecuente. / Trade between the two countries is very frequent.

11) 益 yì / beneficio / benefit / HSK 4

- 日益 rìyì / cada día más / increasingly / HSK 6
- 利益 lìyì / interés, beneficio / interest, benefit / HSK 4
- 有益 yǒuyì / beneficioso / beneficial / HSK 5
- 运动 yùndòng 对 duì 健康 jiànkāng 很 hěn 有益 yǒuyì 。 / El ejercicio es muy beneficioso para la salud. / Exercise is very beneficial to health.

12) 社 shè / sociedad, organización / society, organization / HSK 3

- 社会 shèhuì / sociedad / society / HSK 3
- 报社 bàoshè / redacción de periódico / newspaper office / HSK 5
- 旅行社 lǚxíngshè / agencia de viajes / travel agency / HSK 4
- 这个 zhège 社会 shèhuì 发展 fāzhǎn 得 de 很 hěn 快 kuài 。 / Esta sociedad se desarrolla muy rápido. / This society is developing very fast.

13) 蹈 dǎo / danzar, pisar / dance, tread / HSK 5

- 舞蹈 wǔdǎo / danza / dance / HSK 4
- 手舞足蹈 shǒuwǔzúdǎo / saltar de alegría / dance for joy / Fuera de HSK
- 她 tā 从小 cóngxiǎo 就 jiù 喜欢 xǐhuan 舞蹈 wǔdǎo 。 / A ella le ha gustado la danza desde pequeña. / She has loved dance since childhood.

14) 朗 lǎng / claro, sonoro / **clear, sonorous** / HSK 4

- 朗诵 lǎngsòng / recitar / **recite** / HSK 5
- 朗读 lǎngdú / leer en voz alta / **read aloud** / HSK 4
- 明朗 mínglǎng / despejado, claro / **clear, bright** / HSK 6
- 她 tā 朗诵 lǎngsòng 了 le 一首 yìshǒu 优美 yōuměi 的 de 诗 shī 。 / Ella recitó un poema hermoso. / **She recited a beautiful poem.**

15) 诵 sòng / recitar / **recite** / HSK 5

- 朗诵 lǎngsòng / recitar / **recite** / HSK 5
- 背诵 bèisòng / recitar de memoria / **recite from memory** / HSK 4
- 吟诵 yínsòng / declamar (poesía) / **chant, recite (poetry)** / Fuera de HSK
- 请 qǐng 背诵 bèisòng 这首 zhèshǒu 古诗 gǔshī 。 / Por favor recita este poema antiguo de memoria. / **Please recite this ancient poem from memory.**

16) 普 pǔ / general, común / **general, common** / HSK 4

- 普通 pǔtōng / ordinario / **ordinary** / HSK 3
- 普及 pǔjí / popularizar / **popularize** / HSK 5
- 普遍 pǔbiàn / generalizado / **universal, widespread** / HSK 4
- 手机 shǒujī 在 zài 中国 Zhōngguó 已经 yǐjīng 很 hěn 普及 pǔjí 了 le 。 / Los teléfonos móviles ya están muy extendidos en China. / **Mobile phones are already very widespread in China.**

17) 赢 yíng / ganar / **win** / HSK 4

- 赢得 yíngdé / ganar, obtener / **win, gain** / HSK 4
- 输赢 shūyíng / ganar o perder / **win or lose** / HSK 6
- 赢利 yínglì / obtener beneficios / **make a profit** / Fuera de HSK
- 我们 wǒmen 队 duì 赢得 yíngdé 了 le 比赛 bǐsài 。 / Nuestro equipo ganó el partido. / **Our team won the match.**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

会场 huìchǎng / sala de actos / hall, venue

热烈 rèliè / entusiasta, caluroso / warm,
enthusiastic

互相 hùxiāng / mutuamente / each other, mutually

握手 wòshǒu / darse la mano / shake hands

问好 wènǎo / saludar / greet

宣布 xuānbù / anunciar / announce

首先 shǒuxiān / primero / first

介绍 jièshào / presentar / introduce

咱们 zánmen / nosotros / we, us

说明 shuōmíng / explicar, mostrar / explain, show

教育 jiàoyù / educación / education

社会 shèhuì / sociedad / society

敬礼 jìnglǐ / saludar (con reverencia) / salute, bow

讲话 jiǎnghuà / hablar, discurso / speak, give a
talk

代表 dàibiǎo / representante / representative

先后 xiānhòu / uno tras otro / successively, one
after another

发言 fāyán / tomar la palabra / speak, give a
statement

标准 biāozhǔn / estándar / standard

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

学校 Xuéxiào 只 zhǐ 有 yǒu 四五十 sìwǔshí 名 míng 学生 xuésheng 。 / La escuela solo tiene entre
cuarenta y cincuenta alumnos. / The school only has forty or fifty students.

中文 Zhōngwén 的 de 用处 yòngchù 越来越 yuèláiyuè 大 dà 。 / El chino es cada vez más útil. / Chinese is
becoming more and more useful.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

会议 huìyì / reunión / **meeting**

▪ 会议厅 huìyìtīng / salón de actos / **conference hall**

▪ 建议 jiànyì / sugerencia / **suggestion**

▪ 提议 tíyì / proponer / **propose**

▪ 议论 yìlùn / comentar, discutir / **discuss, comment**

主席 zhǔxí / presidente / **chairman**

▪ 主席台 zhǔxítái / estrado / **rostrum, platform**

▪ 草席 cǎoxí / estera de paja / **straw mat**

▪ 酒席 jiǔxí / banquete / **banquet**

热烈 rèliè / entusiasta / **warm, enthusiastic**

▪ 烈火 lièhuǒ / llamas intensas / **raging fire**

▪ 烈日 lièrì / sol abrasador / **scorching sun**

▪ 兴高采烈 xìnggāocǎiliè / eufórico / **elated, in high spirits**

互相 hùxiāng / mutuamente / **each other**

▪ 互助 hùzhù / ayudarse mutuamente / **help each other**

▪ 相互 xiānghù / mutuo / **mutual**

▪ 互不相让 hùbùxiāngràng / ninguno cede ante el otro / **neither side gives way**

宣布 xuānbù / anunciar / **announce**

▪ 宣读 xuāndú / leer en voz alta (oficialmente) / **read out loud**

▪ 宣告 xuāngào / declarar / **declare**

▪ 宣传 xuānchuán / promocionar, difundir / **publicize, promote**

掌声 zhǎngshēng / aplausos / **applause**

▪ 手掌 shǒuzhǎng / palma de la mano / **palm**

▪ 了如指掌 liǎorúzhǐzhǎng / conocer al

介绍 jièshào / presentar / **introduce**

▪ 简介 jiǎnjiè / breve introducción / **brief introduction**

咱们 zánmen / nosotros / **we, us**

经贸 jīngmào / economía y comercio / **economy and trade**

▪ 外贸 wàimào / comercio exterior / **foreign trade**

日益 rìyì / cada día más / **increasingly**

▪ 利益 lìyì / interés, beneficio / **interest, benefit**

▪ 有益 yǒuyì / beneficioso / **beneficial**

社会 shèhuì / sociedad / **society**

▪ 报社 bàoshè / redacción de periódico / **newspaper office**

▪ 旅行社 lǚxíngshè / agencia de viajes / **travel agency**

舞蹈 wǔdǎo / danza / **dance**

▪ 手舞足蹈 shǒuwǔzúdǎo / saltar de alegría / **dance for joy**

朗诵 lǎngsòng / recitar / **recite**

▪ 朗读 lǎngdú / leer en voz alta / **read aloud**

▪ 背诵 bèisòng / recitar de memoria / **recite from memory**

普通 pǔtōng / ordinario / **ordinary**

▪ 普通话 pǔtōnghuà / mandarín estándar / **Standard Mandarin**

▪ 普及 pǔjí / popularizar / **popularize**

赢得 yíngdé / ganar, obtener / **win, gain**

▪ 赢了 yíngle / ganó / **won**

dedillo / know like the back of one's hand

▪ 掌握 zhǎngwò / dominar / master, grasp

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

学校 Xuéxiào 只 zhǐ 有 yǒu 四五十 sìwǔshí 名 míng 学生 xuésheng 。 / La escuela solo tiene entre
cuarenta y cincuenta alumnos. / The school only has forty or fifty students.

三四座 sānsìzuò / tres o cuatro (edificios) / three or four (buildings)

▪ 楼房 lóufáng / edificios / buildings

一二十位 yīèrshíwèi / diez o veinte (personas) / ten or twenty (people)

▪ 老师 lǎoshī / profesores / teachers

七八百张 qībābǎizhāng / setecientas u ochocientas (mesas) / seven or eight hundred (tables)

▪ 桌子 zhuōzi / mesas / tables

中文 Zhōngwén 的 de 用处 yòngchù 越来越 yuèlái yuè dà 。 / El chino es cada vez más útil. / Chinese is
becoming more and more useful.

我们 Wǒmen 学校 xuéxiào 的 de 学生 xuésheng / los alumnos de nuestra escuela / our school's students

▪ 多 duō / son cada vez más / are more and more

现在 Xiànzài 的 de 天气 tiānqì / el tiempo actual / the current weather

▪ 热 rè / hace cada vez más calor / is getting hotter

我们 Wǒmen 那儿 nàr 的 de 街道 jiēdào / las calles de nuestra zona / the streets in our area

▪ 热闹 rènao / están cada vez más animadas / are getting more lively

**** 对话/Duìhuà/Diálogo/Dialogue ****

(在 zài 中文 Zhōngwén 学校 xuéxiào 的 de 会议厅 huìyìtīng 里 lǐ) / (En el salón de actos de la escuela de chino) / (In the conference hall of the Chinese school)

明明 Míngmíng: 亮亮 Liàngliang , 你好 nǐhǎo ! / Mingming: ¡Hola, Liangliang! / Mingming: Hi, Liangliang!

亮亮 Liàngliang: 你好 nǐhǎo ! 假期 jiàqī 你 nǐ 去 qù 哪儿 nǎr 了 le ? / Liangliang: ¡Hola! ¿Adónde fuiste en las vacaciones? / Liangliang: Hi! Where did you go during the break?

明明 Míngmíng: 爸爸 Bàba 妈妈 māma 带 dài 我 wǒ 回 huí 中国 Zhōngguó 了 le 。我们 Wǒmen 去了 qùle 不少 bùshǎo 地方 dìfang 。 / Mingming: Mis padres me llevaron de vuelta a China. Fuimos a bastantes lugares. / Mingming: My parents took me back to China. We went to quite a few places.

亮亮 Liàngliang: 去了 Qùle 哪些 nǎxiē 地方 dìfang ? / Liangliang: ¿A qué lugares fuisteis? / Liangliang: Which places did you go to?

明明 Míngmíng: 北京 Běijīng 、广州 Guǎngzhōu 、西安 Xī'ān 、上海 Shànghǎi 。你 Nǐ 呢 ne ? / Mingming: A Pekín, Cantón, Xi'an y Shanghái. ¿Y tú? / Mingming: Beijing, Guangzhou, Xi'an, Shanghai. What about you?

亮亮 Liàngliang: 我 Wǒ 哪儿 nǎr 都 dōu 没 méi 去 qù 。爸爸 Bàba 只 zhǐ 带 dài 我 wǒ 去 qù 海边 hǎibiān 玩了 wánle 一次 yíci 。 / Liangliang: Yo no fui a ningún sitio. Mi padre solo me llevó una vez a la playa. / Liangliang: I didn't go anywhere. My dad only took me to the beach once.

明明 Míngmíng: 今天 Jīntiān 咱们 zánmen 中文 Zhōngwén 学校 xuéxiào 举行 jǔxíng 开学 kāixué 典礼 diǎnlǐ , 听说 tīngshuō 还 hái 有 yǒu 节目 jiémù 表演 biǎoyǎn 呢 ne 。 / Mingming: Hoy nuestra escuela de chino celebra la ceremonia de inicio de curso, y he oído que también habrá actuaciones. / Mingming: Today our Chinese school is holding the opening ceremony, and I heard there will be performances too.

亮亮 Liàngliang: 前几天 Qiánjǐtiān 老师 lǎoshī 就 jiù 告诉 le 了 gào sù le 我们 wǒmen 了 le 。她 Tā 让 ràng 我 wǒ 先 xiān 自我 zìwǒ 介绍 jièshào , 再 zài 表演 biǎoyǎn 诗歌 shīgē 朗诵 láng sòng 。我 Wǒ 已经 yǐjīng 练 le 了 liàn le 好几遍 hǎojǐbiàn 了 le , 但 dàn 还是 hái shì 有点儿 yǒudiǎnr 紧张 jǐnzhāng 。 / Liangliang: Hace unos días la profesora ya nos avisó. Me pidió que primero me presentara y luego recitara un poema. Ya lo he practicado varias veces, pero todavía estoy un poco nervioso. / Liangliang: The teacher told us a few days ago. She asked me to introduce myself first, and then perform a poetry recitation. I've practiced it several times already, but I'm still a bit nervous.

明明 Míngmíng: 别 Bié 紧张 jǐnzhāng 。我 Wǒ 在 zài 下面 xiàmiàn 为 wèi 你 nǐ 加油 jiāyóu 。你 Nǐ 看 kàn , 主席台 zhǔxítái 上 shàng 挂 guà 着 guà zhe " 开学 kāixué 典礼 diǎnlǐ " 四个 sì ge 大 dà 字 zì , 台前 tái qián 还 hái 摆 bǎi 满 mǎn 了 le 鲜 xiān 花 huā 。 / Mingming: No te pongas nervioso. Yo te animaré desde abajo. Mira, en el estrado cuelgan los cuatro caracteres "Ceremonia de inicio de curso", y delante del estrado hay muchas flores frescas. / Mingming: Don't be nervous. I'll cheer you on from down here. Look, the four characters "Opening Ceremony" hang on the stage, and the front of the stage is filled with fresh flowers.

亮亮 Liàngliang: 这个 zhège 学期 xuéqī 又 yòu 来了 láile 很多 hěnduō 新 xīn 同学 tóngxué 。咱们 Zánmen 学校 xuéxiào 的 de 学生 xuésheng 越来越 yuèláiyuè 多 duō 了 le 。 / Liangliang: Este semestre han llegado muchos compañeros nuevos otra vez. Nuestra escuela tiene cada vez más alumnos. / Liangliang: This semester many new classmates have arrived again. Our school has more and more students.

明明 Míngmíng: 看 Kàn ! 校长 xiàozhǎng 就要 jiù yào 讲话 jiǎnghuà 了 le 。 / Mingming: ¡Mira! El director está a punto de hablar. / Mingming: Look! The principal is about to speak.

(校长 Xiàozhǎng 讲完话 jiǎngwánhuà , 大家 dàjiā 鼓掌 gǔzhǎng 。) / (El director termina de hablar, todos aplauden.) / (The principal finishes speaking, everyone applauds.)

明明 Míngmíng: 亮亮 Liàngliang , 下一个 xià yí ge 节目 jiémù 就 jiù 该 gāi 你 nǐ 表演 biǎoyǎn 了 le , 快 kuài 做准备 zuò zhǔnbèi 吧 ba 。 / Mingming: Liangliang, el siguiente número te toca a ti, prepárate rápido. / Mingming: Liangliang, the next act is your turn, get ready quickly.

亮亮 Liàngliang: 我 Wǒ 还是 hái shì 有点儿 yǒudiǎnr 担心 dānxīn 自己 zìjǐ 的 de 普通话 pǔtōnghuà 说得 shuō de 不好 bù hǎo 。 / Liangliang: Todavía me preocupa un poco que mi mandarín no suene bien. / Liangliang: I'm still a little worried that my Mandarin isn't good.

明明 Míngmíng: 你 Nǐ 的 de 普通话 pǔtōnghuà 说得 shuō de 那么 nàme 标准 biāozhǔn , 一定 yí dìng 会 huì 赢得 yíng dé 大家 dàjiā 的 de 掌声 zhǎngshēng 的 de 。 / Mingming: Tu mandarín es tan estándar, seguro que te ganarás los aplausos de todos. / Mingming: Your Mandarin is so standard, you'll definitely win everyone's applause.

亮亮 Liàngliang: 谢谢 Xièxie ! 我 Wǒ 上台 shàng tái 去了 qù le 。 / Liangliang: ¡Gracias! Ya subo al escenario. / Liangliang: Thanks! I'm going up on stage now.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 开学 Kāixué 典礼 diǎnlǐ 的 de 会场 huìchǎng 是 shì 怎样 zěnyàng 的 de ? / ¿Cómo era la sala de la ceremonia de inicio de curso? / What was the venue of the opening ceremony like?

(2) 校长 Xiàozhǎng 在 zài 讲话 jiǎnghuà 中 zhōng 说了 shuō le 什么 shénme ? / ¿Qué dijo el director en su discurso? / What did the principal say in the speech?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

在 Zài 开学 kāixué 典礼 diǎnlǐ 上 shàng 的 de 讲话 jiǎnghuà / Discurso en la ceremonia de inicio de curso / Speech at the Opening Ceremony

尊敬的 Zūnjīngde 老师 lǎoshī , 亲爱的 Qīn'àide 同学们 tóngxuémen : / Estimados profesores, queridos compañeros: / Respected teachers, dear classmates:

大家好 Dàjiāhǎo ! / ¡Hola a todos! / Hello everyone!

首先 Shǒuxiān , 我 wǒ 代表 dàibiǎo 中文 Zhōngwén 学校 xuéxiào 的 de 全体 quánǐ 老同学 lǎotóngxué 向 xiàng 新 xīn 同学 tóngxué 表示 biǎoshì 热烈 rèliè 的 de 欢迎 huānyíng ! / Ante todo, en nombre de todos los alumnos veteranos de la escuela de chino, quiero dar una calurosa bienvenida a los nuevos compañeros. / First, on behalf of all the senior students of the Chinese school, I extend a warm welcome to the new classmates!

向 Xiàng 校长 xiàozhǎng 、老师 lǎoshī 们 men 表示 biǎoshì 崇高 chónggāo 的 de 敬意 jìngyì ! / ¡Y presentar mi más profundo respeto al director y a los profesores! / And I express my highest respect to the principal and teachers!

今天 Jīntiān 是 shì 开学 kāixué 的 de 第一 dìyī 天 tiān , 有 yǒu 那么 nàme 多 duō 爷爷 yéye 、奶奶 nǎinai 、叔叔 shūshu 、阿姨 āyí 和 hé 同学 tóngxué 一起 yìqǐ 来 lái 参加 cānjiā 开学 kāixué 典礼 diǎnlǐ , 我 wǒ 心里 xīnlǐ 感到 gǎndào 特别 tèbié 高兴 gāoxìng 。 / Hoy es el primer día de clase, y tantos abuelos, tíos y compañeros han venido juntos a la ceremonia de inicio de curso, lo cual me alegra muchísimo. / Today is the first day of school, and so many grandpas, grandmas, uncles, aunts and classmates have come together to attend the opening ceremony, which makes me feel especially happy.

几年前 Jǐnián qián , 咱们 Zánmen 中文 Zhōngwén 学校 xuéxiào 只 zhǐ 有 yǒu 四五十 sìwǔshí 名 míng 学生 xuésheng , 现在 xiànzài 已经 yǐjīng 发展 fāzhǎn 到 dào 几百 jǐbǎi 人 rén 了 le 。 / Hace unos años, nuestra escuela de chino solo tenía entre cuarenta y cincuenta alumnos, y ahora ya ha crecido hasta varios cientos. / A few years ago, our Chinese school had only forty or fifty students, and now it has already grown to several hundred.

中文 Zhōngwén 教育 jiàoyù 越来越 yuèláiyuè 受欢迎 shòuhuānyíng , 我们 wǒmen 中文 Zhōngwén 学校 xuéxiào 也 yě 越办越好 yuèbànyuèhǎo 了 le 。 / La educación en chino es cada vez más popular, y nuestra escuela de chino también mejora cada vez más. / Chinese education is becoming more and more popular, and our Chinese school keeps getting better and better too.

刚 Gāng 进 jìn 中文 Zhōngwén 学校 xuéxiào 的 de 时候 shíhou , 我 wǒ 还 hái 不会 búhuì 写 xiě 汉字 hànzi , 不会 búhuì 看 kàn 中文 Zhōngwén 书 shū 。 / Cuando entré por primera vez en la escuela de chino, todavía no sabía escribir caracteres chinos ni leer libros en chino. / When I first started at the Chinese school, I still couldn't write Chinese characters or read Chinese books.

经过 Jīngguò 几年 jǐnián 的 de 学习 xuéxí , 我 wǒ 的 de 中文 Zhōngwén 水平 shuǐpíng 有了 yǒule 很大 hěndà 提高 tígāo 。 / Después de varios años de estudio, mi nivel de chino ha mejorado mucho. / After several years of study, my Chinese level has improved a great deal.

几年来 Jǐniánlái , 在 zài 校长 xiàozhǎng 的 de 热情 rèqíng 鼓励 gǔlì 下 xià , 在 zài 老师们 lǎoshīmen 的 de

辛勤 xīnqín 教育 jiàoyù 下 xià , 我们 wǒmen 取得了 qǔdéle 优异 yōuyì 的 de 学习 xuéxí 成绩 chéngjì 。 / En estos años, gracias al cálido ánimo del director y a la dedicada enseñanza de los profesores, hemos obtenido excelentes resultados académicos. / Over these years, with the principal's warm encouragement and the teachers' diligent instruction, we have achieved outstanding academic results.

在 Zài 这里 zhèlǐ , 我 wǒ 代表 dàibiǎo 全体 quánǐ 同学 tóngxué 向 xiàng 校长 xiàozhǎng 和 hé 老师们 lǎoshīmen 表示 biǎoshì 最 zuì 衷心 zhōngxīn 的 de 感谢 gǎnxiè ! / Aquí, en nombre de todos los compañeros, quiero expresar mi más sincero agradecimiento al director y a los profesores. / Here, on behalf of all the classmates, I would like to express my most heartfelt thanks to the principal and teachers!

时代 Shídài 在 zài 进步 jìnbù , 社会 shèhuì 在 zài 发展 fāzhǎn 。 / Los tiempos avanzan, la sociedad se desarrolla. / The times are advancing, society is developing.

今后 Jīnhòu 中国 Zhōngguó 和 hé 世界 shìjiè 各国 gèguó 的 de 交往 jiāowǎng 将会 jiānghuì 越来越 yuèláiyuè 多 duō , 中文 Zhōngwén 的 de 用处 yòngchù 也 yě 将会 jiānghuì 越来越 yuèláiyuè 大 dà 。 / En el futuro, los intercambios entre China y los demás países del mundo serán cada vez más numerosos, y la utilidad del chino también será cada vez mayor. / In the future, exchanges between China and other countries around the world will become more and more frequent, and Chinese will become more and more useful.

我们 Wǒmen 一定 yíding 要 yào 努力 nǔlì 学习 xuéxí , 把 bǎ 中文 Zhōngwén 说得 shuōde 更好 gènghǎo 。 / Debemos esforzarnos en el estudio, para hablar el chino aún mejor. / We must study hard to speak Chinese even better.

接下来 Jiēxiàlái , 我们 wǒmen 老同学 lǎotóngxué 将 jiāng 为 wèi 大家 dàjiā 表演 biǎoyǎn 诗歌 shīgē 朗诵 lǎngsòng 、 小 xiǎo 合唱 héchàng 和 hé 中国 Zhōngguó 舞蹈 wǔdǎo , 请 qǐng 大家 dàjiā 欣赏 xīnshǎng 。 / A continuación, los alumnos veteranos representaremos para todos ustedes recitación de poesía, un pequeño coro y danza china; les invitamos a disfrutarlo. / Next, we senior students will perform poetry recitation, a small choir, and Chinese dance for everyone; please enjoy.

谢谢 Xièxie 大家 dàjiā ! / ¡Gracias a todos! / Thank you all!

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

议 yì / discutir, proponer / **discuss, propose**

席 xí / asiento, banquete / **seat, banquet**

烈 liè / intenso, feroz / **intense, fierce**

互 hù / mutuamente / **mutually**

宣 xuān / anunciar, proclamar / **announce, proclaim**

掌 zhǎng / palma, dominar / **palm, master**

介 jiè / presentar, entre / **introduce, between**

绍 shào / presentar / **introduce**

咱 zán / nosotros (informal) / **we, us (informal)**

贸 mào / comercio / **trade**

益 yì / beneficio / **benefit**

社 shè / sociedad, organización / **society, organization**

蹈 dǎo / danzar, pisar / **dance, tread**

朗 lǎng / claro, sonoro / **clear, sonorous**

诵 sòng / recitar / **recite**

普 pǔ / general, común / **general, common**

赢 yíng / ganar / **win**

阿 ā / (prefijo para nombres, parentescos) / **(prefix for names, kinship terms)**

参 cān / participar / **participate**

励 lì / animar, estimular / **encourage**

衷 zhōng / sincero, corazón / **sincere, heart**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

典礼 diǎnlǐ / ceremonia / **ceremony**

优异 yōuyì / excelente / **outstanding**

崇高 chónggāo / sublime, elevado / **lofty, noble**

衷心 zhōngxīn / sincero / **heartfelt**

辛勤 xīnqín / laborioso / **hardworking, industrious**

朗诵 lǎngsòng / recitar / **recite**

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

学 Xué 称呼 chēnghu / Aprender a llamar a los familiares / Learning Family Address Terms

见了 Jiànle 长辈 zhǎngbèi 会 huì 称呼 chēnghu , / Al ver a un mayor, hay que saber cómo llamarlo, / When you see an elder, you should know how to address them,

行礼 Xínglǐ 问好 wèn hǎo 要 yào 记住 jìzhu 。 / hay que recordar saludar con cortesía. / remember to greet them politely.

妈妈 Māma 的 de 姐妹 jiěmèi 我 wǒ 叫 jiào 姨 yí , / A las hermanas de mamá las llamo "yí" (tía materna), / I call Mom's sisters "yí" (maternal aunt),

爸爸 Bàba 的 de 姐妹 jiěmèi 叫 jiào 姑姑 gūgu ; / a las hermanas de papá se les llama "gūgu" (tía paterna); / Dad's sisters are called "gūgu" (paternal aunt);

妈妈 Māma 的 de 兄弟 xiōngdì 叫 jiào 舅舅 jiùjiu , / a los hermanos de mamá se les llama "jiùjiu" (tío materno), / Mom's brothers are called "jiùjiu" (maternal uncle),

爸爸 Bàba 的 de 哥哥 gēge 叫 jiào 伯伯 bóbo , / al hermano mayor de papá se le llama "bóbo" (tío paterno mayor), / Dad's older brother is called "bóbo" (elder paternal uncle),

爸爸 Bàba 的 de 弟弟 dìdì 叫 jiào 叔叔 shūshu ; / al hermano menor de papá se le llama "shūshu" (tío paterno menor); / Dad's younger brother is called "shūshu" (younger paternal uncle);

妈妈 Māma 的 de 妈妈 māma 叫 jiào 外婆 wàipó , / a la madre de mamá se le llama "wàipó" (abuela materna), / Mom's mother is called "wàipó" (maternal grandmother),

爸爸 Bàba 的 de 妈妈 māma 叫 jiào 奶奶 nǎinai ; / a la madre de papá se le llama "nǎinai" (abuela paterna); / Dad's mother is called "nǎinai" (paternal grandmother);

妈妈 Māma 的 de 爸爸 bàba 叫 jiào 外公 wàigōng , / al padre de mamá se le llama "wàigōng" (abuelo materno), / Mom's father is called "wàigōng" (maternal grandfather),

爸爸 Bàba 的 de 爸爸 bàba 叫 jiào 爷爷 yéye 。 / al padre de papá se le llama "yéye" (abuelo paterno). / Dad's father is called "yéye" (paternal grandfather).

尊敬 Zūnjìng 长辈 zhǎngbèi 讲 jiǎng 礼貌 lǐmào , / Hay que respetar a los mayores y ser cortés, / Respect your elders and be polite,

称呼 Chēnghu 我 wǒ 都 dōu 记得 jìde 熟 shú 。 / y yo me sé de memoria todos estos nombres. / and I know all these terms by heart.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

开学典礼：礼仪与集体活动：

1. 字形的直观性：观察 议 (yì) 或 席 (xí) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 烈 (liè) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Ceremonia de inicio del curso: protocolo y actividades colectivas:

1. **La transparencia de la forma:** Observar 议 (yì) o 席 (xí) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. **El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 烈 (liè) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: School opening ceremony: protocol and group activities:

1. **The transparency of form:** Observing 议 (yì) or 席 (xí) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
 2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.
 3. **Memory through context:** Learning a character like 烈 (liè) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
-